

# CARTEA MAȘINII

## Dr. SCHULZE DBS-820-4H

### PENTRU MAȘINA DE ȘLEFIT BETON

#### INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE, REGULAMENTE DE SIGURANȚĂ (PROTECȚIA MUNCII), DATE TEHNICE ȘI INSTRUCȚIUNI DE REPARARE

#### PENTRU MAȘINĂ CU ..... NR

(Vă rugăm să completați după cumpărare!)

Vă mulțumim că folosiți DBS-ul Dr. SchulzeA ales o mașină de șlefuit beton tip 820. Suntem siguri că această mașină de înaltă calitate va îndeplini toate așteptările dumneavoastră. Vă rugăm să citiți cu atenție informațiile de mai jos pentru a vă putea finaliza munca rapid și profesional.

Cunoașterea informațiilor din manual și respectarea instrucțiunilor asigură funcționarea pe termen lung și fără probleme a mașinii. Vă rugăm să păstrați întotdeauna manualul cu mașina la locul de muncă. Mașina trebuie exploatată numai în conformitate cu instrucțiunile. Producătorul și distribuitorul nu sunt responsabili pentru accidente și daune cauzate de abaterile de la instrucțiuni.



Întregul conținut al acestei publicații, inclusiv textul, desenele și imaginile, este protejat prin drepturi de autor. Dublarea, copierea sau publicarea integrală sau a unor părți din publicație pe orice platformă de informare este permisă numai cu permisiunea prealabilă scrisă a EUROMAX KFT.

#### PROTECȚIA MEDIULUI

- Este în interesul tuturor să ne protejăm și să ne păstrăm mediul curat. Puteți aduce o mare contribuție la eforturile noastre comune, luând acțiunile simple enumerate mai jos:
- Materialul de ambalare al mașinilor achiziționate (carton, folie etc.) trebuie plasat la punctele de colectare selectivă.
- Colectați mașinile uzate, nereparabile, accesoriile și piesele lor produse în timpul reparației lor și aruncați-le ca deșeuri selective la punctele de colectare adecvate.
- Este INTERZISĂ turnarea uleiului uzat și a altor lichide produse în timpul reparațiilor pe sol, în canalizare sau scurgere, introducerea acestora într-un recipient închis la punctele de colectare amenajate în acest scop.
- Manipulați în mod corespunzător deșeurile periculoase, bateriile, bateriile, componentele electronice etc. numai la punctele de colectare desemnate.
- Gazele eliberate de răcitoarele de aer condiționat și dezumidificatoare au un efect dăunător asupra atmosferei Pământului. Un astfel de echipament poate fi reparat sau casat numai de către serviciile specializate desemnate.
- Materialele reutilizabile (carton, metal, sticlă etc.) trebuie aruncate la punctele de colectare desemnate, reducând astfel cantitatea de deșeuri generată.



**Vă mulțumim pentru înțelegere și cooperare!**

#### GARANȚIE

151/2003, cu prelungire la 12 luni de la data cumpărării. (IX.22.) În temeiul decretului guvernamental, își asumă o garanție obligatorie (cu privire la defecțiunile rezultate din defecte de fabricație și materiale) pentru tipul și numărul de producție de mașini pe care le comercializează. Garanția nu afectează și nu limitează drepturile legale ale consumatorului. Vă rugăm să citiți cu atenție manualul de instrucțiuni atașat mașinii!

**GARANȚIA ESTE NULĂ** în cazul oricăreia dintre următoarele circumstanțe:

- Asamblare, instalare sau utilizare necorespunzătoare, transport, manipulare, depozitare în afara instrucțiunilor de utilizare.
- Reparație neprofesională, neautorizată, demontarea capacului mașinii (dispozitivului), neîntreținere.
- Utilizarea de accesorii și materiale auxiliare neoriginale.
- Daune fizice, utilizare și condiții de depozitare neobișnuite sau neprofesionale, conversie, daune elementare.
- Dacă mașina (aparatură) a fost utilizat în continuare după ce a fost detectată defecțiunea.

**NU ESTE ACCOPERIT DE GARANȚIE** pentru uzura produsului (și a accesoriilor acestuia) rezultată din uzura naturală, precum și deteriorarea cauzată de efectele externe mecanice, fizice sau chimice.

#### REGLEMENTĂRI GENERALE ȘI SPECIALE DE SIGURANȚĂ



În toate cazurile, respectați următoarele instrucțiuni de siguranță:

- Utilizați mașina conform destinației și aveți grijă de starea acesteia. Utilizarea necorespunzătoare reduce durata de viață a mașinii și crește riscul de accidente.
- Dacă aveți nevoie de ajutor pentru interpretarea manualului de utilizare, vă rugăm să contactați distribuitorul.
- Înainte de a utiliza mașina, citiți manualul de utilizare și exersați-vă să operați mașina. Este interzisă operarea mașinii fără instruire!
- Când utilizați mașina, aveți întotdeauna grijă obligatorie în conformitate cu condițiile de precauție generale și uzuale!
- Dispozitivele electrice NU trebuie utilizate într-o atmosferă care conține gaze inflamabile sau explozive.
- Înainte de a conecta mașina la rețeaua electrică, asigurați-vă că parametrii rețelei corespund parametrilor mașinii.
- Înainte de utilizare, verificați strângerea șuruburilor și piulițelor!
- În timpul lucrului, evitați contactul cu obiectele legate la pământ (conduite, radiatoare, mașini etc.).
- Împiedicați întotdeauna pornirea accidentală a mașinii!
- Aflați despre opțiunea de oprire de urgență a mașinii (întrerupător principal)!
- La sfârșitul lucrului, în cazul unei pene de curent sau în timpul unei opriri mai lungi, deconectați mașina de la priza electrică!
- Dacă observați un fenomen anormal (zgomot, vibrații, smucituri etc.), opriți imediat mașina!
- Mașinile echipate cu motor electric pot fi operate numai în locuri ferite de precipitații!
- În exterior, utilizați numai un prelungitor electric calificat corespunzător în acest scop!
- Utilizați numai ștecheri și prize standard!
- Este INTERZIS să ridicați sau să transportați mașina prin cablul său electric!
- Este INTERZIS efectuarea oricăror modificări, conversii sau înlocuire a pieselor la mașină. Orice activitate de această natură sau semne ale acesteia va avea ca rezultat încetarea imediată a garanției.
- Manipulați întotdeauna mașina și cablurile electrice cu grija obligatorie necesară pentru dispozitivele electrice!
- Nu utilizați niciodată un cablu electric deteriorat, reparat sau îmbinat necorespunzător!
- Urmăriți întotdeauna starea și curățenia firelor și conectorilor electrici!
- Lucrările de instalare electrică pot fi efectuate numai de un specialist calificat.
- Este INTERZIS curățarea motorului electric prin stropirea cu apă!
- Este INTERZIS să folosiți mașina sub influența alcoolului, a drogurilor sau a medicamentelor.
- Înainte de a începe orice lucrări de curățare, întreținere sau reparare a motorului, deconectați-l de la rețea.
- Toate lucrările legate de reparații, întreținere și manipulare tehnică trebuie efectuate numai după deconectarea de la rețeaua electrică (smulgerea ștecherului din priză).
- Mașina poate fi exploatată numai dintr-o rețea împământată!
- **Nu deconectați niciodată aparatul de la priză înainte de a-l opri!**
- Nu conectați echipamentul la rețea dacă conexiunea și priza sunt deteriorate.
- Depozitați aparatul într-un loc uscat și protejat atunci când nu este utilizat!
- Nu utilizați niciodată mașina lângă materiale inflamabile sau combustibile.
- Anumite părți ale mașinii se încălzesc puternic în timpul funcționării și pot provoca vătămări.
- Nu efectuați lucrări de întreținere/reparații la mașină în timpul funcționării.
- Țineți mâinile, îmbrăcămintea și bijuteriile departe de părțile mobile.
- Opriți mașina în mod regulat folosind comutatorul.
- Asigurați mașina astfel încât să nu se poată mișca în timpul întreținerii/reparațiilor.
- Nu uitați de curățarea regulată a mașinii și a pieselor sale.
- Solicitați imediat repararea defecțiunilor de către un specialist.
- Înlocuiți piesele defecte sau uzate.
- Folosiți NUMAI piese din fabrică pentru a repara mașina!
- În timpul întreținerii, utilizați numai cantitatea și calitatea prescrise de lubrifiant!



#### Pregătiți-vă pentru urgențe și accidente!

- Aveți la îndemână datele de contact ale Ambulanței și ale celui mai apropiat spital în caz de urgență.
- Fiți pregătiți pentru ce să faceți dacă izbucnește un incendiu.
- Păstrați la îndemână un stingător și o trusă de prim ajutor.

#### SCHIMBAREI DATE

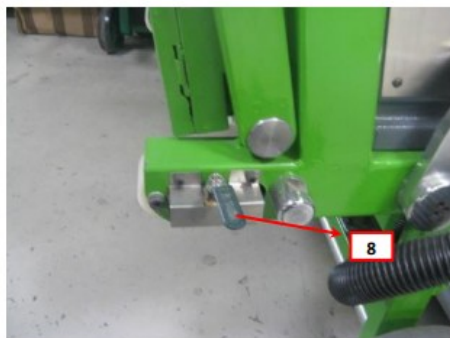
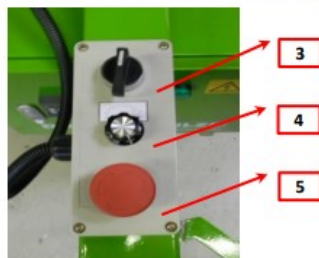
| Tip              | DBS820                                                |
|------------------|-------------------------------------------------------|
| Locul de origine | Germania                                              |
| Producător       | Dr. Schulze Diamond Solutions GmbH, Möckern, Germania |
| Tip motor        | Motor electric trifazat, 400 V/50 Hz, 32 A, 5P        |

|                                             |                                   |
|---------------------------------------------|-----------------------------------|
| Puterea motorului (kW)                      | 11                                |
| Diametrul discului (mm)                     | 780                               |
| Numărul de rotații (roți dințate planetare) | 0-850/min                         |
| Rezervor de apă (l)                         | 30                                |
| Ulei                                        | EP ISO VG680                      |
| Rezervor de ulei (l)                        | 8                                 |
| Accesorii opționale                         | Diamond itgms, discuri de șlefuit |
| Dimensiuni (l*I*I) (cm)                     | 258*80*120                        |
| Greutate (kg)                               | 530                               |

#### FUNCȚIONAREA MAȘINII

Vă mulțumim pentru achiziție, ați ales un produs de înaltă calitate! DBS**820-4H** datorită soluțiilor tehnice unice ale mașinii de șlefuit beton, este un ajutor eficient și ușor de utilizat atunci când se efectuează post-lucrul sau reparațiile necesare pe suprafețe din beton. De asemenea, oferă o soluție perfectă pentru netezirea denivelărilor suprafețelor existente din beton, curățarea suprafețelor și pregătirea pentru amplasarea de acoperiri speciale. O suprafață de beton perfect netedă poate fi obținută prin prelucrarea rapidă și eficientă a suprafețelor și îndepărtarea grosimii minime necesare a betonului. Vă rugăm să citiți cu atenție următoarele informații, astfel încât să puteți utiliza aparatul în mod satisfăcător pentru o perioadă lungă de timp. Următoarele verificări și sugestii de utilizare vor ajuta la asigurarea unei funcționări pe termen lung și fără probleme a mașinii. Pe lângă respectarea acestora, nu uitați de curățarea și întreținerea regulată a mașinii.

#### Controla:



- 1 Sursa de alimentare
- 2 Alimentare motor
- 3 Buton pornit-oprit (sens de rotație dreapta-stânga)
- 4 Convertor de frecvență (viteza de rotație)
- 5 Oprește de urgență
- 6 Conexiune aspirator de praf
- 7 Greutate laterală
- 8 Alimentarea cu apă

- 9 Lampă de control
- 10 Comutator pentru ridicarea și coborârea mașinii (reglarea presiunii de șlefuire)

#### Înainte de a pune mașina în funcțiune:

- Citiți manualul de utilizare!
- Reglați pârghia de ghidare la înălțimea de lucru necesară.
- Verificați starea generală a mașinii, dacă este deteriorată! Dacă întâmpinați vreo anomalie, este INTERZIS să începeți lucrul!
- Verificați dacă mașina este echipată cu instrumentul de șlefuit corect pentru lucrare.
- Verificați dacă sculele de șlefuit sunt fixe și echilibrate!
- Verificați atașarea și reglarea corectă a capacului colectorului de praf.
- O parte a capacului de colectare a prafului poate fi îndepărtată pentru lucru în apropierea peretelui. În timpul lucrului, praful poate pătrunde în zona de lucru.
- Când lucrați în condiții uscate, conectați un aspirator industrial la mașină!
- Conectați conducta de apă a mașinii la sistemul de alimentare cu apă /la șlefuire cu apă/!



#### Lucrul cu mașina:

- Conectați mașina la o rețea împământată dotată cu dispozitive de protecție (releu FI, întrerupător PRCD, etc.) prescrise pentru utilizarea mașinilor de apă!
- Verificați dacă discul de șlefuit sau instrumentele de șlefuit sunt în contact uniform cu solul.
- În cazul șlefuirii cu apă, deschideți robinetul de apă și reglați cantitatea de apă care curge.
- **Țineți picioarele departe de instrumentul de șlefuit! Discul începe să se rotească imediat când motorul este pornit!**
- Porniți motorul folosind comutatorul de pe partea superioară a mașinii.
- **În timpul funcționării mașinii, în cazul șlefuirii uscate, se generează praf cu granulație fină, foarte nocivă! În toate cazurile, purtați echipament de protecție care oferă protecție împotriva prafului!**
- Deplasați mașina continuu pentru a acoperi întreaga suprafață.
- Dacă nu mutați mașina în mod constant, se șlefuește într-un singur loc și lucrează doar suprafața afectată din ce în ce mai adânc!
- Evitați marginile, marginile, părțile proeminente și obiectele care ies de pe suprafață.
- Nu efectuați nicio reglare în timp ce mașina funcționează, opriți mașina dacă este necesar.
- În timpul lucrului, opriți uneori mașina și verificați strângerea șuruburilor care țin unealta diamantată.
- Rotiți uneltele la fiecare 2 ore pentru a minimiza vibrațiile și pentru a preveni uzura neuniformă a sculei.
- Este INTERZIS creșterea greutatei utilajului cu greutate! Mai degrabă reduceți numărul de segmente.
- Când lucrarea este terminată, opriți motorul și scoateți mașina din priză.



**IMPORTANT:** Performanța de șlefuire a discului este determinată de duritatea materialului șlefuit și de adâncimea de șlefuire.

#### Întreținere:

ATENȚIE! Citiți manualul de utilizare înainte de a întreține mașina. Mașina poate fi reparată numai de un mecanic calificat!

- Înainte de a începe orice fel de lucrări de întreținere sau montaj, deconectați mașina de la rețeaua electrică!
- Aveți grijă de întreținerea regulată a motorului!
- NU curățați motorul cu apă!
- Verificați șuruburile în fiecare zi și strângeți-le dacă este necesar.
- Înlocuiți imediat piesele uzate, deteriorate!
- Verificați strângerea șuruburilor și piulițelor.
- Verificați starea și etanșeitatea capacelor de protecție!
- Înainte de a repara mașina, asigurați-vă că aceasta se află pe un teren solid!
- Pentru a evita accidentele, folosiți uneltele potrivite și păstrați-le curate!



#### Schimbarea uleiului:

- Volum ulei: 6 l
  - Calitate ulei: EP680 / ISO VG680
  - Prima înlocuire este după 6 luni sau 1000 de ore de funcționare. Apoi, la fiecare 12 luni sau la fiecare 2000 de ore de funcționare (oricare are loc mai întâi).
1. Înclinați mașina înapoi și așezați-o cu grijă pe sol (șurubul de scurgere a uleiului (1) este situat sub mașină)
  2. Slăbiți șurubul de scurgere a uleiului (1)
  3. Lăsați uleiul să se scurgă complet, puneți mașina în poziția inițială.
  4. După ce uleiul este complet golit, înlocuiți/strângeți din nou șurubul de scurgere a uleiului (1).
  5. Așezați mașina în poziția inițială.
  6. Slăbiți șurubul de admisie a uleiului (2).
  7. Completați cu ulei nou (aprox. 2,5 litri; tip: ISO VG680).
  8. Fixați din nou șurubul de admisie a uleiului (2).
  9. Lăsați mașina să funcționeze câteva minute pentru a distribui uleiul în mod uniform.



**Ne dorim să fiți pe deplin mulțumit de produs, așa că dacă observați probleme sau deficiențe, vă rugăm să ne anunțați și vom încerca să le reparăm!**

|                                                                                   |                                                                                                                          |                                                                  |                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Dr. Schulze GmbH</b><br>Bollenberg 10<br>D-57234 Wilnsdorf<br>Tel. +49 (0) 27 37 59 53 0<br>Fax +49 (0) 27 37 59 53 3 | <b>Floor Grinder DBS-820-4H</b><br><br>03 <sup>th</sup> May 2014 |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                   |                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
|  | <b>Declaration of conformity</b> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|

We, company Dr. Schulze GmbH declare, that the Floor Grinder DBS-820-4H has been produced under our responsibility and correspond to the regulations of the following European Community guidelines:

- Guideline of machine 2006/42/EG
- EMV Guideline 2004/108/EG

The declaration of conformity is no longer valid, as soon as the installation and the use of the Floor Grinder DBS-820-3 H does not correspond to the machine guidelines and specifications.

Management: Dr.-Ing. Alexey Levin & Dr.-Ing. Reiner Schulze

Technical consulting: Andreas Berg

Tel.: +49 2737 229511

Fax: +49 2737 229515

Germany, Wilnsdorf, 03<sup>th</sup> May 2014